

Manuel Cavalcanti Proença: “Uniforme de gala”

sonolenta: que tem sonolência (=disposição para dormir)

trouxa: (carga que se leva às costas) pessoa tola; inábil

cunhada: *svigerinne*

coriscar: faiscar; relampaguear; relampejar

ladear: acompanhar indo ao lado; atacar de lado

cochilar: dormir levemente; dormitar

debochado: devasso; libertino; trocista

arremedar: imitar grotescamente; contrafazer; semelhar; parecer

caipira: habitante do campo, particularmente os de pouca instrução e de modos rústicos

metido a sebo: diz-se de indivíduo pedante, vaidoso, metido a importante

machucar: esmagar; magoar; ofender

lisonjear: procurar agradar com lisonjas [= louvor afetado]; sentir prazer; deleitar-se

levado: travesso; indócil; indisciplinado

sonso: dissimulado, manhoso, astuto

beijo-de-aparar-choro; *aparar*: mimar

agarramento: contato voluptuoso; agarração

enjoeira: enjoar: causar enjôo/aborrecimento a

colégio interno: *internatskole*

descarregar: tirar a carga de; desafogar; desabafar; cair; tombar

dente de coelho: dificuldade ou obstáculo difícil de remover

compassado: pausado; medido; moderado; ritmado

bandeira da janela: folha ou caixilho, geralmente envidraçado, fixo ou basculante, colocado no alto de portas e janelas para melhorar a iluminação e/ou a ventilação de um espaço interno

assovio: assobio

ápice: cume; cimo; vértice

gênio: mau gênio; irascibilidade

espesso: grosso

revirado: torcido; curvo; revoltado

rebatido: muito batido; rechaçado

flácido: mole; frouxo

intercalar: misturar-se; interpor

pendor: inclinação; propensão

farra: diversão; festa licenciosa

“*pancada*”: bruto; estourado; grosseiro

compungido: magoado; aflito

intromissão: ato de intrometer-se: fazer entrar; introduzir; tomar parte

brenha: mata espessa

graçola: *rampestreker*

pamonha: indivíduo mole, preguiçoso, inerte

batente: ombreira onde a porta se encaixa ao fechar

estalagem: *herberge*

acolchetado: apertado ou seguro com colchetes (colchete: *metallhekte/-nåler/-kroker*)

esboroar: desfazer; reduzir a pó

zombar de: escarnecer; troçar; mofar
dar asa a: dar independência a; dar intimidade a
caçula: o mais moço dos filhos
pendenga: discussão; bate-boca
realejo: órgão portátil
sogra: mãe do marido/da mulher
beliscar: comer uma porção mínima de
pipoca: o grão de milho rebentado ao calor do fogo
catapora: varicela (*vannkopper*)

coar: filtrar
escogitar: excogitar: meditar profundamente para procurar descobrir alguma coisa; investigar
ralhar: repreender em voz alta; admoestar; zangar-se
baque: palpitação forte
fulguração: clarão rápido; cintilação; brilho
canutilho: fio de ouro ou prata enrolado em hélice [= em forma de caracol]
dragona: peça de metal amarelo, que os militares usam no ombro, como distintivo

enxaqueca: cefaléia [= dor de cabeça] unilateral, acompanhada de perturbações visuais e digestivas
rompante: reação impetuosa e/ou de violência, ditada por sentimento de raiva
lambisgóia: pessoa atrevida/intrometida; pessoa antipática
derretimento: afetação
descabeçar: decapitar; perder a parte alta [her: *miste hodet*]
genro: o marido da filha em relação aos pais dela
passar mel nos beijos de alg./ dar mel pelos beijos a: procurar ser agradável a alguém
desaforo: impudência; atrevimento
súcia: agrupamento de pessoas de má índole e/ou mal-afamadas
relaxado: frouxo; bambo; desmoralizado
pamonha: espécie de bolo feito de milho verde, leite de coco, manteiga, canela, erva-doce e açúcar
ralar: reduzir uma substância a fragmentos pequenos, friccionando ou raspando com ralador
embeçar: prender por amor; enlevar; encantar; apaixonar-se

Nhanhã: iaiá [tratamento dado às meninas e às moças, hoje quase abolido]
luxento: cheio de luxo
catequizar: procurar convencer; aliciar
negacear: atrair por meio de negaça (isca)
arisco: tímido; esquivo; desconfiado
caprichar: esforçar-se; esmerar-se; ter capricho; obstinar-se
carijó: de penas salpicadas de branco e preto; pedrês
crista: excrescência carnosa existente na cabeça dos galos

calo: endurecimento da pele
baque: queda; choque
sebo: produto de secreção das glândulas sebáceas [*fettaktig kjertelsekret*]
requeijão: coagulado pela ação do calor
centelha: aquilo que brilha momentaneamente; inspiração; lampejo
barrica: vasilha de tanoaria em forma de pipa
bisturi: *skalpell*

tendão: feixe de fibras em que terminam os músculos, e que se inserem nos ossos
em lençol: aquilo que cobre como um lençol
arremedo: imitação ridícula

esbravejar: bradar; gritar com ira
cambada: grande quantidade de coisas ou pessoas
renguear: tornar-se coxo
encorujado: de encorujar-se: retrair-se; isolar-se; entristecer
cabeçada: tolice; asneira

montepio: instituição em que, mediante uma cota, cada membro adquire o direito de, por morte, deixar pensão pagável a alguém de sua escolha
fulminante: cruel; terrível